

BỒ-VAN-Y
TỔNG-LÝ

Giá bán nhật trình
AN-HÀ

Trọn năm.....\$400
Sáu tháng.....2 00

Giá bán riêng nhật
trình L'APPEL

Trọn năm.....\$400
Sáu tháng.....4 00

Giá bán chung hai bên
Trọn năm.....10\$00
Sáu tháng.....6 00

AN-HÀ-BÀO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TAI ĐƯỜNG - Boulevard Delanoue - Cantho

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-BỐT

Về việc mua bán hay là
mua nhật-trình hay là gửi
bài đăng báo xin đề thơ
cho M. BỒ-VAN-Y

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gửi số tiền
luôn, hẳn-quản lấy làm
thâm cảm.

THƯƠNG-MẠI CÔNG-NGHỆ của người mình - Hãy giúp cho nhau mọi phải nghĩa Đồng-bào tương ái

Trong mấy năm sau này, việc thương
mại công-nghệ của người mình xem ra
cũng có một tiến triển. Nhiều người xuất
vốn lập tiệm buôn bán hàng hóa, lập
nhà công-nghệ sửa sang các thứ máy,
lập hãng xe hơi đưa bánh khách, dựng
tiệm bán cơm tây, tiệm đóng giày, tiệm
may quần áo, v.v... tuy chưa dám gọi
là đang mặt đại-thương-gia, chứ sánh
với buổi xưa thì thật là khác hơn nhiều,
vì trước người mình cứ chuyên
rồng một nghề làm ruộng, ngoại giả thì
cuộc thương-mại, công-nghệ thấy đều
phai nhạt cho người khách rạo.

Lấy nay mà so với xưa, thì cũng
nên mừng cho người mình rằng hồi
quyền lợi được chút ít rồi, vì hiện thời
trong 21 tỉnh xứ Nam-kỳ của mình,
mình nhà nào, chợ nào, đều lớn dần nhỏ
đều có của người mình. Ai mà nói
chưa có người mình mua bán.
Tuy vậy: ai là người có tâm huyết cũng
giống tôi, có lòng nhiệt thành ái-chương
của ta không vui mắt vui dạ sao?

Tuy vậy vui mắt vui dạ rồi nghe lại
có một bài đều cũng đáng buồn lòng
buồn chỉ cho người mình ít khách-khỏi
mỗi giây phút, thì có tình tương ái
tương trợ. Vì thương thấy người mình
ít đến tiệm của người mình mà mua,
phải nhiều cứ vắng lại tiệm khách. Vả
biết: mua bán cũng là tiền, nhưng mà
mua tiệm người mình thì mình được
lợi hơn giúp nhau, nói cũng mà nghe:
đầu mỗi món hàng kia có một giá bán
của khách một hai ba tư cũng không
bị chi đó, vì là tình giúp cho mình
được vững bước trong chốn thương
mại, bởi vậy buôn bán của người
Annam mình trong buổi này chẳng khác
nào như một đóa hoa tươi mới lập đi,
nếu không ai điếu-dắt đỡ đỡ thì phải
tê quật ngã.

Còn cái người mình bắt buộc được
như người khách, họ có tánh tự-trợ
cho nhau, chẳng hề có chấp-trung một
đôi đũa sớ gì lắm lời. Chúng ta thử xem
có ít khi mà thấy được người khách họ
đến tiệm Annam mà mua hàng, họ
trăm, bạc ngàn, như người mình đến
mua ở tiệm của họ vậy chăng? Không,
chẳng hề có, đầu họ, thì một hai món
già đáng 5, 7 cái một đồng mà thôi. Họ
như mua số nhiều hơn thì họ cứ tiệm
của họ họ mua mà thôi.

Hàng hóa tại họ đã đành làm vậy rồi,
đến cho đến việc ăn chơi là miệng như
là cá, cơm tây, họ cũng giữ thói
thèm ghê, tương-trợ, đến tiệm của
họ mà ăn, chứ ít khi đến tiệm của Annam.
Như tại Cantho đây, tiệm cơm tây của
người Annam mình, nhất là nhà hàng
L'Appel của M. Nguyễn-văn-Ngưu,
tiệm của Ba Q. ở đây, 2 tiệm này nếu

ăn rất ngon rất khéo mà nhất là
nhà hàng lớn của M. Ngưu dù 16 vát
thực, đầu chia làm 2, 3 tầng
người ăn thì cũng có thể ngồi được và
làm cho đẹp lòng người chủ đảm
chẳng phải trách đến ai; thế mà người
khách họ cũng ít khi đến đó, vì họ có
làm lợi cho người mình mà họ không
bằng lòng làm, họ cứ tiệm cơm-tây của
người đồng-bang với họ mà họ đến
được giúp sức cho nhau, đầu ngon,
đầu không họ cũng vui lòng dùng mà
thôi. -Tham ôi! người mình ở không
được như tánh của họ đó, đã chưa
chịu giúp cho nhau, lại còn đến làm lợi
cho khách, mới là buồn cho. Hễ đến
tiệm chi thương đến tiệm khách mà đặt
củ, đầu cơm tây, cơm chiên cũng cứ tiệm
khách mà vô. Thấy người Annam mình
ra đến tiệm họ, rồi họ lại trở về nhà
trả làm cho lấy có, chẳng cần ngon cũng
chẳng ngon, cứ đem củ chuối, củ khoai
củ, củ bầu lớn miếng cho có tại thời;
như lòng trước đây trong đám cũng
đinh của một làng lớn kia cũng đặt củ
tiệm khách; chẳng biết họ nấu nướng
cách gì, mà sau khi ăn rồi thì nhiều
người đau bụng, mửa, đi tiêu, bực,
đá khổ chịu, may nhờ có thuốc men
điều trị mới qua khỏi. -Ấy là: họ thấy
người Annam mình có lòng tin cậy họ,
họ lại thừa cơ đục lợi cho nhiều, kiếm
đổi củ rễ tiền đem về bán mác; họ cứ
mối hại về: về-sanh của mấy ông dự
tiệm đó như vậy.

Ước ao sao từ đây, hễ khi nào có
đặt củ chuối củ khoai củ bầu củ
ông hãy nhớ tiệm cơm tây của khách
đó họ làm lợi trong việc về-sanh, mà
đừng vào, tiệm cơm tây của mình cũng
có, xin các ông đem lòng ngồi đến bạn
đồng-bang mình, giúp giúp cho vững
bước trong việc thương-mại, và có khi
các ông sẽ được sự lợi lộc đẹp đẽ trong
việc ăn uống đó. Các ông Annam
mình ôi! nếu biết nghĩa đồng-bào, thì
đem lòng giúp đỡ nhau mới là phải
cho.

Hàn-Thơ

Quan Phó Tham-biện mới đến nhậm Cantho

Quan Phó Tham-biện La Riviere, trước
kia đang hành sự tại tỉnh Cochinchine, mới
đặc lệnh đến làm Phó tham-biện tại
Cantho.

Bản-báo chúng tôi kính lời chào
mừng quan Phó La Riviere và lễ
Phu-như, chúc cho ngài và Phu-như
quốc thể bình an.

An-Hà-Bào

Quốc-trái Đồng-Pháp

Xổ kỹ số thứ chín

Số 114.741 được trúng 10.000\$
Số 107.956 được trúng 1.000
Mười hai số sau đây được trúng
số (100\$):
110.672 - 057.362 - 066.827
113.775 - 051.722 - 077.335
026.632 - 071.376 - 101.613
077.052 - 114.038 - 073.882

Lễ cúng đình của làng Tân-quới (Cantho)

Làng Tân-quới là một làng lớn thuộc
tổng An-trường (Cantho) ở trong rạch
Tramra giáp rạch tỉnh Sadec. Làng
được như số đông dân, nhiều nhà
phù tử, cụu học có nhiều ông văn-
chương lợi-lạc việc phú-giảm thì, tôn
bà: hiêm học tài tình khoa mục đến
về tuyến học và văn-thi Âu-Mỹ trong
làng, nên chỉ thường thấy cái cử-hành
của nhiều người, cách chưng dọn nơi
những đám tiệc theo điệu kim thời,
nhất là cách sắp đặt đồ ăn tiệc tại
nhà công sở của làng, nghe ra bởi nhờ
Sức của thầy cụu Thơ-ký Tồn-bổ là M.
Nguyễn-quang-Trường, đương chức
Hương-sư trong làng, xem thật là đẹp
mắt và có thứ tự rành rẽ.

Ngày 7 Jun này nhằm ngày mồng 6
tháng 5 Annam, thường niên đảo lễ
làng này là cầu-an. Lễ này là lễ lớn
trong làng (do phong-tục Annam ta)
nghinh thần cũng lễ và có hát họ cho
nhơn dân xem. Bữa đó, buổi sớm mai
nghinh sắc tưng bừng lễ lễ, lúc 5
giờ chiều bày lễ rước văn quan quí-chức.
Cách bày lễ này xem rất vui vẻ và oai
ngời - Làng có tạo nhà Thủy-lục rất
khéo, buổi sớm mai dùng nghi-hành sắc-
lễ, chiếu đèn nhà Thủy-lục đặt tại
vườn Trámra rồi cho chiếc tàu "Sumatra"
của làng mượn sẵn, qua Cantho rước
quan chức các ty các sở. Đến nơi thì
quan chức của nhà Thủy-lục ngồi chơi
dùng rượu aperitifs và đàm đạo, rồi
cho tàu đậu nhà Thủy-lục đến đặt rạp
người thì thò ra đi và đi Tân-quới.
Lúc đi sang 2 bên bờ sông mỗi nhà có
đặt bàn hương-dầu đốt đuốt (chính lễ)
đốt pháo xem ánh trời, lại ở dưới nhà
thủy-lục có đánh trống bác-đầu, đèn ca
gấp voi, thêm từ chấp có đốt pháo
thả ra thình lình nổ sắc tinh quang
lửa rồi không xen rất ngoạn mục.
Buổi này thật là vui-trẻ hơn dưới
sông đèn đuốt sáng trưng, trống kèn in
ô, quan chức thấy đều vui chí với
làng. Các quan chức đi dự tiệc này có:
Quan chủ tỉnh Jéroumé và phu-như
quan Phó Tham-biện La Riviere và phu-
như, Quan Đốc-phủ chủ-quân Đô-
quang-Trở, quan Hội-dịch Quân-hạt
Vũ-vân-Tham, quan Huyện Nguyễn-vân-
Tây, 3 quan thừa-biện Trấn-cử-Lương
Trần-vân-Mãng và Dương-thần-Hỷ,
quan trưởng tôn Ng-vân-Khuê, 2 quan
Đốc-ông: Phạm-quang-Huy và Trần-
quang-An, M. Lê-nhà-bia-Phương (quan
Cai-tổng An-trường), M. Hội-tổng Huyện-
hơn-bông, M. Bồ-van-Y (tổng lý An-Hà-
Bào), M. Ban-biện Bùi-hơn-Dực, M. cựu
Hội-dịch Văn, M. Võ-văn-Trung (lão
bào), M. cựu Trưởng-Tôn Bùi-thế-Thường,
M. Lê-kim-Danh (nghệ-phe), M. Lê-
nghiệp-Hương (sư-lão), Đốc-thành-
trung, Thông-niên và từ ký các ty ở
Chân-Anh Cantho: M. Lôi, Lang,
N. Q. Cốc, Nguyễn, Linh, Trương, Âu,
K. Minh, Ngô, Phạm, Lương, Nguyễn,
Th. B. Huy, Đại, v.v... (đồng-nghĩa
nhớ không hết và không biết qui-danh,
nhưng số là việc thò ra xin miệng chi).
Khi nhà Thủy-lục vào đến bến-làng
Tân-quới, thì trên bờ có đánh đu-làng
lò-g, treo giá là đường hầu 2 bên, trước
có quan Huyện hàm-nghĩa chánh-tổng
An-trường là ông Nguyễn-quang-Từ,
thầy Cai-tổng An-trường Nguyễn-vân-

Thơ tin vãng lai Mừng giùm cho thương giới nước ta

Cher Monsieur Bồ-đài-Nhân
Tổng lý An-Hà-Bào (Cantho)

Kính ngài

Tôi rất cảm-cảm và kính phục ngài,
chánh nể lao-âm nhọc sức, dọn ra
quyển sách dạy n. h. về buôn, mà giúp ích
cho đồng-bào ta những người ít học,
muốn ra mua bán: quyển sách ngài ra
lúc này, thiệt là hợp thời và quý-hóa lắm
thay!

Càng những giúp ích cho người mới
ra lập tiệm mà thôi; chỉ như hiện nay,
có nhiều ông chủ tiệm, cũng là người ít
học, mà dặng xem quyển sách này, thiệt
là hay lắm! Những người chưa ra
mua bán, coi biểu rành cuốn sách này,
cũng dần dần ra lập tiệm và buôn hiệp;
vì thấy đến lợi hại và việc phải cần
trong nghề buôn ít nhiều rồi.

Tôi mới lãnh 10 cuốn sách về, mà bán
gần hết, rồi xin ngài vui lòng gửi Contre
Remboursement cho tôi mua 10 cuốn
nữa, rất cảm ơn.

L. Mai đến thả

Sắc và hương chức làng, hức xuống
tập-nghinh quan-chức - Quan-hộ-thôn,
quan Phó-bổ, nhị vị phu-như cùng quan
chức Anam đi về nhà công sở; rồi
thỉnh đi dự xem cuộc đấu "bánh-mức"
của các bà các cô thợ bánh mứt khu
Annam làm. Đám có trên 300 quả bánh
mứt: bánh thưng, mứt, ba, mứt, xôi,
bánh nhơn, công-thua, búp-bánh, bánh
lên, bánh láng, v.v... thật là nhiều!
Khả-khên cho tài-bộ của mấy cô
thợ làm bánh mứt, bánh, chẳng
nhiều lắm công-trình của họ, mà lại
khen cho người bày cuộc đấu bánh mứt
này: vì đây cũng là một dịp làm cho
hàng phụ-cử ta được nong nà mua tài
mà tranh phần tiền, thắng, cũng nhau.
Nếu các ông mỗi năm thừa lễ cũng tình
bày cuộc này ra như vậy, thì này sau
nghề bánh mứt của Annam mình ít
đúng nó danh công-lần bán được; kéo
hãy lâu hàng mứt một cái nghề khéo
của phụ-nữ nước ta, rất tiếc, rất uổng!!!
(Cuộc này hội-phái viên làng cũng
ai đầu hàng nhứt hàng nhì hàng 3 thì
được thưởng bạc nhiều ít tùy theo
hạng và số bánh của làng cho).

Xem xong cuộc đấu bánh-mức, rồi
trở lại nhà công sở an tọa thì hương-
chức Hội-tể-lâm lễ-trình-diện cùng quan
chủ-thôn, quan Phó-bổ và 2 bà đầm và
quan chức Annam, các thành-dự-tiệc (ân
đoàn tây của nhà hàng Lo-giăng
Nguyễn-vân-Ngưu Cantho lãnh soát
bầu-dạn). Khi đến rừng rậm Champa-
gre thì thấy Cai-tổng An-trường
Nguyễn-vân-Số: đứng lên ở lối cấm-ôn
quan chủ-thôn và bà lớn chánh, quan
Phó-bổ và bà lớn P. ở cùng quan chủ-
quân và các quan chức cùng n. h. bước
đường xa xuôi c. n. đến đến đến
đây là một đ. n. r. vi. hành cho làng
Tân-quới hàng con, vậy vậy xin thay
mặt cho làng mà ta an quan chức
Quan chánh-bổ tiếp ra lối khen ngợi
và cảm ơn thầy Cai-tổng và Hương-chức
Tân-quới.

Kể lại đây Hương-sư Nguyễn-quang-
Trường và đương-trước quan chủ-thôn,
đoan một bài chúc mừng như sau:
Bàn quan lớn và bà lớn chủ-thôn
quan lớn Phó và bà lớn Phó, quan lớn

Trung-châu lữ quán (HOTEL CENTRAL)

Kính trieb Lục-châu qui khách rõ:
Ngày 1er JANVIER 1924 rồi đây, chúng
tôi có một nhà khách-sang-biểu
là: Trung-Châu lữ-quán
(HOTEL CENTRAL) tại đường Boulevard
Delanoue, giữa châu-thành Cantho, chỗ
nhà cũ. Nhà ngủ chúng tôi cao-ráo,
sạch sẽ, ở nhòm chỗ thanh vắng, êm-lịch
và trông vào trung-châu thành.

Phòng thì rộng-rải, mát-mẻ, nhà tiêu
nhà tắm, nhà bếp toay đều tinh-khết,
văn-vang; giường nệm, drap, cũng là
khăn bàn áo gối trong phòng thường
giữ-giữ sạch sẽ. Lại trong mỗi phòng
có đặt ống dẫn nước cho tiện bề qui
khách rửa ráy. Phía sau có chỗ để xe
hơi.

Phòng chúng tôi làm thiệt là kỹ
lượng, qui vị khách đến ở sẽ
được mọi bề thuận tiện, tướng không
đần đần. Xin qui khách đến ở một
lần thử.

Ái muốn mua gạch ngôi thương-hạng và đủ thứ Xin gởi thơ cho Mon- sieur Đàng-văn-Chiêu Tràon

Chư-quan.

Bản các quan

Nhơn ngày hôm nay, làng chúng tôi
cũng-lễ cầu-an, mà quan lớn và bà lớn
chủ-thôn, quan lớn Phó và bà lớn Phó
quan lớn Chủ-quân và các viên quan
chức sắc các ty, có lòng hảo-có đến dự
tiệc rước này, thiệt là làng chúng tôi
lấy làm hạnh-phước và vinh-vang chẳng
biết dường nào.

Nên tôi là Hương-sư Nguyễn-quang-
Trường, xin thay mặt cho Hương-chức
hội-lễ, hết lòng thành-kính mà mời đầu
ta là: được-trước quan lớn và bà lớn
chủ-thôn, quan lớn Phó và bà lớn Phó
quan lớn Chủ-quân, sau các quan và
quí-chức.

Lâu nay làng tôi mỗi năm đều có lễ
cầu-an, mà chưa được năm nào có
quan lớn và bà lớn chủ-thôn, quan lớn
Phó và bà lớn Phó đi-giá đến dự-kien
như năm này.

Ấy là điểm "trình-trường" cho làng
tôi làm đôi! Nhờ được-bà hai quan lớn
và bà lớn bà-bổ; có khi đây nữa,
trước là Hương-chức sau như đến
cùng các sắc dân trong làng đều thuận
gợi-ân-dưỡng, ở làng mà mang từ
mẫu và như dân an-cư-lạc-nghĩp.

Tôi đây, tôi xin nhắc lại: việc làng
chư-quan tôi mà sắp "lễ" cuộc rước thần
đầy, d. n. r. r. mà có hai quan lớn
và bà lớn đến dự-tiệc, là cũng nhờ
an quan quan lớn chủ-quân và các
viên chức này, sau là thầy Cai-tổng.

Nên làng chúng tôi mới dâng và vãng
thần này.

Vậy tôi xin viên quan chức sắc,
d. n. r. n. này mà hợp ở x. tôi cần
chư-quan hai quan lớn và bà lớn "thực-ti"
Nam-sơn-phước cho đồng-bào" hẳn
trần tình này.

Quan lớn phó-quan phó-tho không
hình, công-chư qui-quan, qui-chức "Chí

Lẽ trong là một cái kỷ niệm gì đó? nay nhà tôi ba đứa con đầu một lược, đứa thì đau đau của, còn hai đứa lại đau ban chầu, chầu thấy thời cũng lớn hơn mà bệnh y như cũ, nên ngày đó qua ngày bệnh trẻ càng lăm, lòng buồn quá đi, may dầu có thấy Quyền đến chơi, thấy sắp nhỏ đau nằm liều, nên dạy đi rước ông thầy Sung-Se Sung-Ty, vì thấy có lòng tin cậy lắm, nghe qua tôi nghe là thấy có chơi, vì tên này còn nhớ nơi ở nơi trường hí kịch, thấy Quyền nói có thất tên đó, vì nhà tôi may đứa nhỏ có đau cũng nhờ một tay thầy Sung-Se điều trị, và may thấy Sinh, thầy Vàng cũng đến thấy, vung theo lời mách bảo, hỏi thăm cho biết nhà ở chỗ nào, ở dưới cầu tàu đường đi Băclieu, tôi đem ba đứa rước cho thấy coi mạch thấy cho loa ra lỗ thuốc hai đứa bị ban chầu uống hai thang đã mạnh, còn đứa con gái bị đau của uống đến tám thang nay chúng nó mạnh rồi như thường, vậy tôi cũng biết lấy chỉ gọi là ơn đến nghĩa trả nên xin quý chủ bút An-Hà báo ơn ơn lòng cho nhờ vài vòng chữ mực trước ca tụng tài năng, sau giới thiệu cùng cô bác xa gần đường rõ, ai có con bị đau ban chầu thì hãy mau đến cây thấy Sung-Se thì chắc ý, vì bốn lần tôi không hay tin thấy thuốc bắc,

mà nay tôi đau đột mấy hàng, hỏi tôi nữa gọi là trả nghĩa ông thầy Sung-Se đã đã được dùng qua khỏi, nên chỉ Sung-Ty vậy

Kim-dit-Vàng

CÁO BẠCH

Trong thời đại cạnh tranh này ai cũng chen lấn cho có thể nường thân, vậy nên khiến bề sinh nhai eo hẹp. Vào mạng tương lai của trẻ nam-nhì và nữ-nhì chưa ai lo đến. Nay có nhiều người hảo tâm ra công với chúng tôi để giúp đỡ em cho có cơm ăn và công việc làm, lập ra một cái Nam-sơng và một cái Nữ-nghệ Ho-đường dạy nghề làm:

1° Bút toán, buôn bán, đánh máy, thợ từ chữ Langsa, làm đơn trình, dạy thép dũa (code) v.v. cho trẻ Nam-nhì về văn khoa thì hầu ra giúp việc hằng buôn nhà nước ngoại ngạch cho có cơm ăn.

2° Dạy Nữ-nhì may tay, may máy, thêu thùa, bút toán, buôn bán và việc nữ-công nữ-bệnh.

Chương trình sau này sẽ dạy quý cô có nhiệt tâm ra tay giúp sức. Vậy muốn biết số học sinh cũng như muốn học là bao nhiêu xin Quý-chân gửi thư cho chúng tôi biết trước và ai giàu, nghèo cho chúng tôi rõ hầu nhờ cậy người hảo tâm mà phụ trợ cho học trẻ nghèo. Thư để như vậy:

M. HUYNH-THANH KHUÊ
Tổ trưởng-mặt Công-ước Học-đường
14 rue Thuat - Khieu - Cholou
(hãy là)

M. NGUYỄN-THÀNH-THÔNG
Ecole pratique de Commerce
Gradinh

飛馬煙枝



飛馬煙枝

Lời rao

Hãy hút thuốc hiệu con ngựa « DRAGON » là một thứ thuốc rất ngon, có mùi thơm tho và chẳng hề khô cổ.

hước con ngựa làm tại xứ ALGER rỗng thứ thuốc tốt, không pha lộn với các thứ khác.

Đã lâu rồi người ta ưa hút nó hơn các hiệu khác, nhưng mà có một hi vọng trong Lục-Châu chưa dùng đến, cho đến tôi hết lòng muốn làm sao cho Quý-khách các nơi dùng thứ thuốc con ngựa thì sẽ biết thuốc rất ngon.

Hễ dùng thuốc con ngựa thì có khi dùng một miếng giấy nhỏ trong bao thuốc 20 điếu thì mau đến hàng Hieu-Ten, đường Bắc-Lợi-Quốc, Saigon mà lãnh thưởng tùy theo món đồ đã chỉ rõ trong giấy ấy.

Xin Quý-Khách hãy kiểm mua thuốc con ngựa mà hút thì sẽ biết ngon và may dùng lãnh thưởng đồng hồ hay là nhiều gói thuốc v.v.

AVIS

NE FUMEZ QUE LES CIGARETTES DRAGON: ce sont les seules qui soient bonnes, agréables au goût et ne réchauffent jamais la gorge.

Elles proviennent d'Alger. Pour leur fabrication on emploie que du tabac pur, sans mélange avec d'autres matières.

Depuis longtemps, on les préfère aux autres cigarettes, seulement il existe quelques provinces où elles ne sont pas encore très connues. Nous nous efforçons donc de faire tout notre possible, qu'on sache que les seules cigarettes qui soient bonnes sont les cigarettes Dragon.

Dans ce but nous avons fait introduire dans un certain nombre d'emballages de 20 cigarettes de petits papiers donnant droit à de fort jolies primes. Celui qui a la chance de trouver un de ces «bons» n'a qu'à se présenter chez Diethelm & C. Quai de Belgique, Saigon pour obtenir l'objet y indiqué.

Si vous avez acheté des cigarettes Dragon, vous constaterez qu'elles sont délicieuses et peut-être la chance vous favorise et vous aurez en même temps droit à une jolie montre ou un certain nombre de paquets de cigarettes et.

Xưởng thợ mộc chạm và cưa

Sáng tạo năm 1900

M. Michel Nguyễn-hiệp-Hòa

Xưởng chánh tại Lăithieu (Thủđầumộ) quai E. Outrey

TIỆM NGĂM:

- 1° - Tại Mytho đường mé sông, nơi bến tàu và xe hơi
- 2° - Tại Cantho, đường mé sông, ngay cầu tàu cũ khách-trà
- 3° - Tại Trănh, đường cái, cầu phố ở ngay cửa Tòa-Bô

Xưởng này có đóng sẵn đồ thờ ban, ghế, tủ, v.v. đến đồ toàn cây danh mộc như: Trắc, Cẩm-Lai và Gô; tán chế theo kiểu kiến trúc, thợ làm thật tinh xảo không hề giả dối. Đã bấy lâu danh tiếng được chú ý vì bảo giá kén người. Như muốn tiện đường cho quý khách nên Xưởng tôi đã lập phân-tạ Mytho, Cantho và Trănh để trữ báo đủ các món của xưởng tôi; làm ra; lại cũng có giường đóng, giường sắc, tủ sắc, đồ đóng như: Lư, chôn đèn, mâm, lục-bình, nhiều hạng, đóng chế rất đẹp. Đồ chạm và tiện như: Chén, đĩa, khay, kỷ, đài, biển liễn, tranh thờ, v.v....

Kính mời quý khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, tôi sẵn lòng tiếp rước và hỏi thăm liễn.

AI MUỐN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan mà may ra được 500.000 quan

Mua một cái trái đơn của Công ty PANAMA, có rút số để huân lại (Obligation Panama à lots). Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, còn thì mỗi tháng nộp 20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày để dành mấy xu, có thể trở nên giàu có được.)

Hễ nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái đơn mà riêng mình được quyền sở hữu, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái đơn trúng số về là nào thì mình được lãnh nguyên số tiền đó lấy. Mỗi trái đơn trước sau thế nào cũng trúng một số từ 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thì huân lại là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, cộng chung mấy số trúng được cả thảy là 3 triệu quan.

Như vậy mua Trái đơn thế nào cũng, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LÔ SAU NÀY:

130 lô	500.000 quan	260 lô	5.000 quan
130 lô	250.000 —	1.320 lô	2.000 —
260 lô	100.000 —	13.200	1.000 —
260 lô	10.000 —	1.700.900 trái đơn huân lại làm 400 —	

Người có trái đơn được quyền rút số mỗi cho đến khi số trái đơn rút ra thì thôi

Các lô được lãnh nguyên tiền, không phải trừ phí tổn chi cả. Mỗi lần rút số sẽ nhận được một cái hũ kê số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Còn số kê trong bản ấy dùng với cái trái đơn để tại nhà Ngân hàng, các nhà có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars 1900. Bản luật ấy là một bản luật pháp chứng, giữ gìn cho các nhà có trái đơn không có đến gì phải nghi ngại cả.

Năm nào cũng cứ 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thì rút số

Các ngài muốn dự các cuộc rút số ấy thì gửi tiền ngay 20 quan đến nhà
BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère Marseille France
R. C. MARSEILLE 6576.

GRAND ATELIER DE TAILLEUR

AU CHIC TONKINOIS

LÊ-TIÊN-CHỨC

Saigon, 59, Rue Catinat, Saigon

Tiệm may đồ Y-PHUC langsa theo kiểu kim thời thiết khéo. Có nhiều kiểu và màu hàng LANGSA và ANG-LE tuyệt mỹ như là: GARARDNES, L'ANAGES, DRAPERIES, FLANELLES, SERGES, TUSSORS; VẢI VÀ V... và TISSUS CAOUTCHOUTES để may Áo MƯA. QUÍ-VỊ ỡ xa muốn may từ áo xít cứ gửi một bộ áo có vẽ tôi sẽ làm gửi đi liền, theo cách LÀNH-HOÀ-GIAO-NGÂN. Muốn biết giá và màu xin viết thư tôi cũng gửi đi ngay. Có bản NON FEUTRES NÓN CASQUES bằng NIT-VE tấm nhựa CAO-SU, GIẤY TÂY, GIẤY HẠ và GIẤY da-làng đủ kiểu Bán sỉ và bán lẻ.

ĐỒ CÁN VÀ CHẠM BẮC-KỲ LÂM

Bán và lãnh làm nhiều thứ kiểu SA-LÔNG và TỰ chạm và cả vẽ CÂY-GỖ thiết khéo; làm thiết tinh xảo và kỹ càng. QUÍ-VỊ lục-châu có dịp đi SAIGON, xin mới ghé tiệm tôi coi thử, tôi sẵn lòng tiếp và rất cảm ơn.

LÊ-TIÊN-CHỨC — Kêu mời

BỚT SAO MÀ TÔI HƯ?

Tác-giả: TRẦN-TỬ-TUÂN
(tiểu tào)

Công việc xong xuôi, đêm đó ông Huyền nghĩ tại nhà má tũ, tôi với ông đã kết thành cố đồng-vợ, coi ý ông tương tôi làm, thường lại vào với tôi. Người tuy tuổi cao, nhưng mà xuất tâm vì tôi, nên việc ăn ở cũng kén sức tôi, tuy vậy yêu cầu ngày càng công càng nặng; thiên hạ thấy vợ trẻ chồng già, trước giằng vì chữ sắc thì má tương miết. Ông Huyền ở sao thì tôi chưa có chút tin tôi đi ông chỉ tôi một trăm năm, lòng mong cho chữ sắc cảm hòa hảo; vì tôi tư tưởng thân tôi như kẻ làm nài, may gặp người như đức cứu sao, đầu cho nó, với bụng nào, ơn tôi tạo tôi cũng bằng gì tạo. Bởi tôi tưởng vậy, nên tự quyết thì ông cho mang kiếp tôi xanh, miếng xin ông đừng có tánh nghĩ: E-tân yếm-cửu.

Sau ông Huyền thấy tôi ở nhà má tũ, có ý bất tiện, vì là nơi thiên hạ băng tới lui chơi bời; ông mới tính với má tũ để mượn phố dọn nhà riêng cho tôi ở. Nói chí đáng, lúc bấy giờ má tũ thì-lẽ, bằng lòng cho tôi ra riêng, lại cho bà năm-huê đi theo để giúp đỡ cơm nước cũng sống vui trong nhà. Phố nhà ông Huyền ở trước cho tôi ở đó nằm về đường Lagrandiere; trong nhà bàn ghế cũng đồ, tương niệm đến mọi ông ông nói mua sắm cả thảy là 3000. Ông này thiệt trang hảo-phước, ăn chơi sống hực phú-gia, trong nhà tương lại đồ hộp không thiếu; nó lần ông về tôi công thì để lại cho tôi ba, bốn chục đồng, là tiền xài chơi, ông về chơi tôi bữa hoặc nửa tháng thì lên, tôi ăn uống tiện tiện, hễ vấn một ông thì tôi xài, để dành tiền dành sắm thêm vì kiến phòng lưá điệp có vẽ Tân-nguyên do tôi cho má. Tôi đi phố ở hàng bán hàng, có ý coi mỗi lần ông Huyền lên xuống thì đi có một mình không thấy dắc bả

con hay là em cháu chỉ đi theo hết. Bởi thế, tôi ở động thanh tịnh lắm, đêm nào có ông ở nhà, thì tôi thấy Bảy Gi... hoặc là mấy ông Hội-dông ở dưới lên ghé thăm, rồi cũng trong giây phút thì họ về chứ không có ở lại nhà tôi lâu như bà nhà má tũ vậy. Tôi coi họ ông gầy gầy, nhai ít dám đi đâu một mình, khi nào ông vào mặt thì tôi biểu bà nhà u-huê đóng cửa kín mít, tôi ở ở trong nhà đọc truyện, có khi buổi công lên về thăm má-tũ.

Gặp ông ông này tôi cũng có lòng mến cho số phận, may gặp ông trời cứu độ khỏi chốn trần luân. Nhiều khi ông Huyền vào với tôi cũng hay hỏi thăm việc gia đạo của người, và cũng nào ông mới đem tôi về Gô-dong. Ông cứ cười hoài, rồi nói để huân rồi ông sẽ làm; tôi cũng có ý nghĩ cho ông làm lúc chỉ đây nên mới kiếm lời nói lần lữa; thời tôi cũng trời về đánh liêu, tôi đầu hay đó, không là ông là người

danh giá mà để cho đến đời tôi tằng. Thân phận tôi đã yên ổn, đoạn tôi mới tính việc dọn tin cha mẹ, tôi tính làm sao cũng phải về Tân-nguyên một chuyến mới được, đầu cho thể nào; không là cộp lại ăn thịt con; nay tôi đã làm lỡ rồi, không là cha má tôi ở giữ danh sao mà sợ. Tôi phải về dâng có trả tin cho con đi hiện li... chờ nếu bất tin làm vậy, thì cha mẹ tôi sao cho rõ ràng cội, chẳng biết sống chết là nào. Tôi thiệt là còn dại, đã tính về thăm cha mẹ, mà cũng không dám nói thiệt cho ông Huyền biết, sợ ông biết tôi elông phải là con út của má tũ mà sinh ra việc tôi thờ nữa. Bữa kia thừa dịp ông Huyền mới về tôi nói liền với bà năm-huê (nay đã thành tay làm phúc của tôi) nên soạn hễai mượn xe hơi về thăm cha, rồi về thăm Tân-nguyên nói ngày ấy. Về động từ xe, tôi nung hết sức, song tiệm tôi nơi thì thấy có cây đã đổ, cành vật liêu diêu, nhà đã vỡ đi đầu không biết bởi

thâm bá con lối xóm, thiên hạ thuật lại mới hay là mẹ tôi đã chết, còn cha tôi thì bán nhà rồi theo Bác tôi đi tu bên núi Ta-lơn; cho đến 2 người anh tôi cũng biệt tích, sau nghe rõ 1 người dời ra làm ruộng, còn một người thì mất nợ nên trốn lên Nam-viêng.

Thấy tình cảnh như vậy, gan tôi ruột ruột, tương tình thương mẹ nhờ cha, hai hàng nước mắt cha tôi nó tuông ra lại lần; khóc khổ om sòm; từ đây đã thành một cái thâm oán, tôi thêm mang trong dạ là oán hờn tôi không cái thâm oán tôi, bà cũng đang lòng tương ứng nước mắt Bà nam bên kiếm lấy an ủi, đoạn hồi tôi mua về Saigon, kêu ông Huyền lên thỉnh hình mà bất tiện.

Còn nữa

